

**Dohoda o spolupráci
pri realizácii
Steel Park - Creative Factory
(ďalej „Dohoda“)**

uzavretá medzi zmluvnými stranami:

Mesto Košice

Sídlo: Trieda SNP 48/A
040 11 Košice
IČO: 00 691 135
Zastúpené: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
primátor mesta

Kontaktná osoba: Ing. Jozef Marko

(ďalej „Mesto“)

a

U. S. Steel Košice, s.r.o.

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice
IČO: 36 199 222
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného
súdu Košice I. odd.. Sro, vl.č. 11711 /V

Zastúpený: Dávid J. Rintoul
konateľ spoločnosti
Mgr. Elena Petrášková, LL.M.
konateľ spoločnosti

Kontaktná osoba: Ing. Ján Bača

(ďalej „USSK“)

Mesto a USSK ďalej individuálne označované
aj ako „strana“ a spoločne „strany“.

**Agreement on Cooperation on
realization of
Steel Park - Creative Factory
(hereinafter "the Agreement")**

Concluded by and between the contracting
parties:

City of Košice

Registered seat: Trieda SNP 48/A
040 11 Košice
Identification N° (IČO): 00 691 135
Represented by: MUDr Richard Raši, PhD ,
MPH
Mayor of the City

Contact person: Ing Jozef Marko

(hereinafter "the City")

and

U. S. Steel Košice, s.r.o.

Registered seat: Vstupný areál U S Steel
044 54 Košice
Identification N° (IČO): 36 199 222
Incorporated in the Company Register of the
District Court Košice I. Section: Sro Insert N°
11711/V

Represented by: Dávid J Rintoul
Company Executive
Mgr. Elena Petrášková, LL.M.
Company Executive

Contact person: Ing. Ján Bača

(hereinafter "USSK")

Hereinafter, the City and USSK are individually
designated as "the Party" and collectively as
"the Parties".

PREAMBULA

Dňa 10.11.2011 strany uzavreli Memorandum o porozumení (ďalej „Memorandum“), ktorého účelom bolo deklarovať spoločný úmysel strán v rámci projektu EHMK 2013 vytvoriť, zdokumentovať a uskutočniť expozíciu Steel Park - Creative Factory (ďalej „Projekt“) a stanoviť základný rámec spolupráce ako náčrt a prehľad pre vzájomné konečné zmluvy týkajúce sa realizácie Projektu.

Nadväzujúc na vyššie uvedené a s rozvojom aktivít súvisiacich s Projektom, strany považujú za potrebné bližšie špecifikovať postavenie a zodpovednosti každej zo strán v tomto Projekte.

Práva, povinnosti a zodpovednosti strán uvedené v Memorande sú inkorporované, nanovo upravené, doplnené a bližšie špecifikované touto Dohodou, s cieľom strán zadefinovať ucelený súbor práv, povinností a zodpovedností oboch strán pri realizácii Projektu.

Na základe vyššie uvedeného sa strany dohodli tak, ako je ďalej uvedené v tejto Dohode.

Článok I Priestory pre Projekt

1. Mesto poskytuje pre účely umiestnenia Projektu budovu Mestského výstavného centra, nachádzajúcu sa v objekte Kasárni/Kulturpark, Kukučínova ulica č.2, Košice, zapísaná na LV č.10527, vedenom Katastrálnym úradom v Košiciach, Správa katastra Košice, Katastrálne územie: Skladná. Obec: Košice, Okres: Košice IV, budova súpisného čísla 81, nachádzajúca sa na parcele č. 1542/21 (ďalej „Nehnutelnosť“), ktorá je a zostane výlučným vlastníctvom Mesta.
2. Mesto vo svojom mene a na svoje náklady zabezpečí rekonštrukciu Nehnutelnosti pre účely Projektu, vrátane, ale nie len,

PREAMBLE

On November 10, 2011, the Parties concluded the Memorandum of Understanding (hereinafter ‘the Memorandum’) the purpose thereof was to declare the common interest of the Parties within the framework of the project EHMK 2013 to create, document and realize exposition Steel Park - Creative Factory (hereinafter ‘the Project’) and determine the framework of cooperation as a design and summary for mutual final contracts related to realization of the Project.

Further to the abovementioned and development of the Project-related activities, the Parties consider necessary to specify the status and responsibilities of each Party in this Project in more details.

The rights, obligations and responsibilities of the Parties as provided in the Memorandum are incorporated, newly regulated, amended and specified in more details by the Agreement with the aim of the Parties to define an integrated set of rights, obligations and responsibilities of both Parties on realization of the Project.

Based on the abovementioned, the Parties agreed as hereunder provided in the Agreement.

Article I Premises for Project

1. For the purpose of accommodation of the Project, the City provides the building of the City Exhibition Center located in the object of Barracks/Kulturpark, Kukučínova 2, Košice, entered in the Document of Title N° 10527 kept by the Land Registry in Košice, the Land Registry Administration Košice, cadastral territory: Skladná, Municipality: Košice, District: Košice IV, the building with the registration N° 81, located on the lot Ne 1542/21 (hereinafter ‘the Real Estate’) that is and shall remain exclusive property of the City.
2. The City, in its name and on its own costs, shall provide for reconstruction of the Real Estate for the purpose of the Project, including, but not limited to.

- a) zabezpečenia projektovej dokumentácie rekonštrukcie Nehnuteľnosti,
 - b) zabezpečenia rekonštrukcie Nehnuteľnosti samotnej,
 - c) povoľovacieho a schvaľovacieho procesu stavby - Nehnuteľnosti, vrátane povolenia na užívanie stavby Nehnuteľnosti na dohodnutý účel,
 - d) zabezpečenia vybavenia Nehnuteľnosti vhodným nábytkom, zariadením a základným technickým vybavením a
 - e) zabezpečenia primárnej pripravenosti na Projekt (na inštaláciu expozície), vrátane požadovanej elektroinštalácie a médií pre všetky exponáty v rámci Projektu.
3. Mesto zabezpečí plné finančné krytie rekonštrukcie Nehnuteľnosti. USSK sa nebude akýmkoľvek spôsobom podieľať na finančnom krytí rekonštrukcie Nehnuteľnosti.
 4. Pre účely Dohody sa rekonštrukcia Nehnuteľnosti bude považovať za ukončenú po splnení všetkých položiek uvedených v Článku I, bod 2. Dohody a po protokolárnom bezvýhradnom akceptovaní zrekonštruovanej Nehnuteľnosti pre účely Projektu zo strany USSK. Písomný protokol musí obsahovať minimálne označenie odovzdávajúcej a preberajúcej strany, označenie odovzdaného priestoru, termín odovzdania, popis stavu odovzdaného priestoru pre účely Projektu, vyjadrenie USSK ku splneniu požiadaviek pre účely Projektu, v prípade väd a nedorobkov nebrániacich Projektu tiež ich popis a záväzný dátum ich odstránenia zo strany Mesta, podpisy zástupcov strán. Súčasťou protokolu bude aj vymedzenie vzájomných práv a povinností v súvislosti s inštaláciou Projektu a podmienky inštalácie všetkých exponátov v rámci Projektu.
 5. Rekonštrukcia Nehnuteľnosti bude ukončená, vrátane akceptácie zo strany USSK, a Nehnuteľnosť bude pripravená na inštaláciu exponátov v rámci Projektu najneskôr do 14.3.2013. Úspešný, kvalitný a rychlý postup prác smerujúci k splneniu
- a) Provision of project documentation of reconstruction of the Real Estate;
 - b) Provision of reconstruction of the Real Estate;
 - c) Procédure of permission and approval of the building - Real Estate, including the permit for occupancy of the building - Real Estate for the agreed purpose;
 - d) Equipment of the Real Estate with suitable furniture, installations and basic technical equipment; and
 - e) Provision of primary preparedness for the Project (installation of exposition). including the required wiring and média for all the exhibits within the Project.
3. The City shall provide for full financial coverage related to reconstruction of the Real Estate. In no way USSK shall participate in financial coverage of reconstruction of the Real Estate.
 4. For the Purpose of the Agreement. reconstruction of the Real Estate shall be considered accomplished after all the items provided in Article I, Item 2, of the Agreement are fulfilled and the reconstructed Real Estate is accepted by USSK by means of the acceptance protocol for the purpose of the Project without any reservations. The written acceptance protocol shall contain at least the data as follows: designation of both the handing-over and the accepting party, designation of the hand-over premises, date of hand-over, description of the condition of the hand-over premises for the purpose of the Project. statement of USSK regarding fulfillment of the requirements for the purpose of the Project and, in case of any defects and unfinished Works that do not prevent the Project from realization. also their description and the binding deadlme for their removal by the City, signatures of the representatives of the Parties. Specification of mutual rights and obligations related to installation of the Project and the terms and conditions of installation of all the exhibits ¹ within the framework of the Project shaíi also be a part of the acceptance protocol
 5. Reconstruction of the Real Estate, including acceptance thereof by USSK, shall be accomplished and the Real Estate prepared for installation of exhibits within the framework of the Project by March 14, 2013 at the latest. Successful, quality and rapid course of works directed at fulfillment of the

termínu ukončenia rekonštrukcie
Nehnutelnosti a/alebo ukončenie
rekonštrukcie Nehnutelnosti v uvedenom
termíne sa považuje za podstatnú
podmienku a nevyhnutnú pre akúkoľvek
ďalšiu účasť USSK na Projekte.

6 Po dobu rekonštrukcie Nehnutelnosti má
USSK právo:

- a) nahliadať do pripravovanej projektovej dokumentácie rekonštrukcie Nehnutelnosti a vznášať k nej pripomienky a návrhy na úpravu s ohľadom na Projekt, pričom Mesto tieto návrhy bude podľa možnosti akceptovať a neodmietne ich bezdôvodne, majúci na zreteli úspešnú realizáciu Projektu, Osobitný dôraz kladie USSK na požiadavky, pripomienky a návrhy, ktoré priamo súvisia s otázkami bezpečnosti expozície a jej kvalitnej a bezpečnej inštalácie.
- b) vykonávať prehliadky rekonštruovanej Nehnutelnosti za účelom overenia stavu rekonštrukcie Nehnutelnosti a plnenia časového harmonogramu rekonštrukcie, ako aj za účelom preverenia plnenia technických požiadaviek rekonštrukcie pre účely Projektu, USSK má právo vznášať pripomienky a návrhy k rozsahu a priebehu rekonštrukcie s ohľadom na Projekt, navrhovať prípadné zmeny, resp úpravy rekonštrukčných prác, ktoré by mohli ovplyvniť inštaláciu expozície, pričom Mesto tieto návrhy bude podľa možnosti akceptovať a neodmietne ich bezdôvodne.
- c) vo forme písomného protokolu akceptovať alebo v prípade nedostatkov odmietnuť akceptáciu zrekonštruovanej Nehnutelnosti pre účely Projektu,
- d) predložiť dizajn/návrh expozície v rámci Projektu,
- e) predložiť návrh loga Projektu a rokovať s autorom projektovej dokumentácie rekonštrukcie Nehnutelnosti o jeho implementácii. Mesto v tomto smere poskytne USSK požadovanú súčinnosť

term of accomplishment of reconstruction of the Real Estate and/or accomplishment of reconstruction of the Real Estate by the given date shall be deemed material and unavoidable condition for any further participation of USSK in the Project.

6. For the period of reconstruction, USSK shall have the following rights:

- a) To inspect the project documentation of reconstruction of the Real Estate under preparation and raise any comments thereto and suggestions for arrangement in respect to the Project. whereas the City, if possible. shall accept such suggestions and does not dedine them without any reason in view of successful realization of the Project. USSK puts special emphasis on requirements, comments and suggestions that directly relate to the issues of safety of exposition and its quality and safe installation.
- b) To perform on-spot inspections of the reconstructed Real Estate for the purpose of verifying the state of reconstruction and fulfillment of time schedule of reconstruction and also for the purpose of verification how the technical requirements of reconstruction for the purpose of the Project are fulfilled. USSK shall have the right to raise any comments and suggestions in respect to the scope and course of reconstruction in view of the Project, to propose the changes. if any. or adjustments of reconstruction works that would be capable of affecting installation of exposition, whereas the City, if possible. shall accommodate them and do not dedine them without any reason.
- c) In the form of a written protocol, to accept or, in the case of any shortcomings, to refuse acceptance of the reconstructed Real Estate for the purpose of the Project,
- d) To submit the design/blueprint of the exposition within the framework of the Project,
- e) To submit the design of the Project' logo and negotiate with the author of the project documentation of reconstruction of the Real Estate about implementation thereof. In this respect, the City shall provide USSK with the |

a podporu.

Práva stanovené v tomto bode môže USSK vykonávať sám prostredníctvom vlastných zamestnancov, resp. v prípade potreby aj prostredníctvom členov pracovného tímu, ktorý USSK vytvoril pre účely prípravy a realizácie Projektu za účasti iných inštitúcií a jednotlivcov

Článok II

Príprava a realizácia Projektu

1. Strany spoločne schválili štúdiu Projektu pod názvom „Steel Park - Creative Factory“, ktorú strany považujú za súčasť tejto Dohody a ktorá tvorí základný rámec pre realizáciu Projektu.
2. Za realizáciu Projektu v časti expozície od spracovania zámeru až po ukončenie inštalácie exponátov zodpovedá USSK, za podmienky plnenia všetkých záväzkov zo strany Mesta. Detailné záväzky USSK sú stanovené v tejto Dohode
3. V rámci realizácie Projektu USSK zabezpečuje:
 - a) spracovanie štúdie Projektu, pričom obe strany potvrdzujú, že ku dňu podpísania tejto Dohody bola štúdia spracovaná a schválená oboma stranami,
 - b) obsahové a časové manažovanie Projektu počas jeho realizácie, vytvorenie a vedenie pracovného tímu pre prípravu a realizáciu Projektu so zapojením iných inštitúcií a jednotlivcov,
 - c) zabezpečenie koordinácie a efektívnej komunikácie medzi inštitúciami a jednotlivcami zapojenými do prípravy a realizácie Projektu,
 - d) financovanie prípravy a realizácie Projektu do fázy ukončenia inštalácie, maximálne však do výšky uvedenej v tejto Dohode, vrátane kontroly financovania,
 - e) zmapovanie a výber exponátov vhodných pre Projekt.
 - f) zmluvné zabezpečenie zhotovenia exponátov a práva nakladať, disponovať

required cooperation and support

The rights as provided in this Item can be exercised by USSK alone by means of its own employees or, as might be the case, also by means of the members of a working team to be established by USSK for the purpose of preparation and realization of the Project with participation of the other institutions and individuals

Article II

Preparation and realization of Project

1. The Parties jointly approved the study of the Project titled “Steel Park - Creative Factory” to be considered thereby as a part of the Agreement and which form the basic framework for realization of the Project.
2. USSK shall be responsible for realization of the Project in the part of exposition starting from preparation of the intention until installation of exhibits provided that all the obligations and undertakings of the City are met. Detailed obligations and undertakings of USSK are provided in the Agreement
3. Within the framework of realization of the Project, USSK shall provide for:
 - a) Preparation of the study of the Project, whereas both Parties hereby confirm that as to the date of signing the Agreement the study had been made and approved by both Parties;
 - b) Contents- and time-wise management of the Project in the course of realization thereof, creation and management of a working team for preparation and realization of the Project with involvement of the other institutions and individuals
 - c) Provision of coordination and efficient communication among the institutions and individuals involved in preparation and realization of the Project:
 - d) Funding preparation and realization of the Project by the stage of completion of installation, but maximum up to the amount as provided herein, including audit of funding;
 - e) Mapping and selection of exhibits suitable for the Project;
 - f) Contractual provision of making exhibits and the right to dispose of, command and handle the exhibits for the period of further duration of the

a manipulovať s exponátmi po dobu ďalšieho trvania Projektu stanoveného v tejto Dohode, vrátane, ale nie len, ošetrovania autorských práv autorov exponátov (diel) a inštitúcií, v ktorých vznikajú zamestnanecké diela,

- g) kontrola harmonogramu výroby/pri pravý exponátov s cieľom zabezpečiť ich plnú pripravenosť pre včasnú a bezpečnú inštaláciu,
 - h) zabezpečenie spracovania relevantnej technickej dokumentácie k jednotlivým exponátom, potrebnej pre ich bezpečnú inštaláciu, vystavovanie a prevádzkovanie, vrátane overenia ich technického stavu a bezpečnosti pre účely vystavovania a plánovaného využitia,
 - i) organizačné a finančné zabezpečenie inštalácie exponátov v rámci Projektu,
 - j) konzultačná činnosť v oblasti inžinieringu a bezpečnosti pri realizácii Projektu,
 - k) konzultačná činnosť v oblasti marketingu súvisiaceho s Projektom, pričom, pokiaľ sa strany písomne nedohodnú inak. samotná príprava a realizácia akýchkoľvek konkrétnych marketingových aktivít už nespadá do zodpovednosti USSK, ale je v plnej organizačnej a finančnej zodpovednosti Mesta.
4. USSK nezodpovedá, v akomkoľvek rozsahu a akýmkoľvek spôsobom za iné aktivity súvisiace s Projektom, vrátane, ale nie len, zabezpečenia exponátov pre ďalšie výstavné priestory v Nehnuteľnosti.
5. Aktivity a zodpovednosti USSK pri realizácii Projektu budú ukončené protokolárnym odovzdaním inštalovanej expozície Mestu pre účely ďalšieho prevádzkovania, so zmluvne zabezpečeným právom Mesta používať exponáty, ktoré budú súčasťou Projektu, po dobu piatich (5) rokov odo dňa prevzatia expozície.
6. Strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že čiasťka, ktorú USSK vynaloží v súvislosti

Project as determined in the Agreement, including, but not limited to, treatment of the copyrights of the authors of exhibits (works) and institutions in which the employees works originate;

- g) Inspection of the schedule of production/preparation of exhibits with the aim of providing for their full preparedness for timely and safe installation;
 - h) Provision of making relevant technical documentation in respect to individual exhibits that is necessary for their safe installation, exhibition and operation, including verification of their technical condition and safety for the purpose of exhibiting and the planned utilization;
 - i) Organizational and financial provision of installation of exhibits within the framework of the Project;
 - j) Consulting activities in the field of engineering and safety on realization of the Project;
 - k) Consulting activities in the field of marketing related to the Project. whereas - unless agreed otherwise between the Parties in writing - preparation and realization of any particular marketing activities no more falls within the responsibilities of USSK. but the City shall be fully organizationally and financially responsible for them.
4. USSK shall not be responsible. in any scope and in any way, for the other activities related to the Project, including. but not limited to. provision of exhibits for further exhibition premises in the Real Estate.
5. Activities and responsibilities of USSK on realization of the Project shall be terminated by handing-over the installed exposition by means of the protocol to the City for the purpose of further operation with the contractually secured right of the City to make the use of exhibits being a part of the Project for the period of five (5) years as from the date of acceptance of the exhibition.
6. The Parties are aware and agree that the amount spent by USSK in relation to the Project and fulfillment of the obligations and undertakings under the Agreement is in the

s Projektom a plnením záväzkov podľa tejto Dohody je vo výlučnej kompetencii a plne na uvážení USSK a v žiadnom prípade nepresiahne sumu 500.000.- EUR (slovom: päťsto tisíc eur). Táto čiastka zahŕňa akékoľvek a všetky náklady, ktoré USSK vynaloží na plnenie záväzkov podľa tejto Dohody, vrátane nákladov na vlastnú činnosť USSK.

exclusive competence and full discretion of USSK and in no way shall exceed the amount of EUR 500.000 (in words: Five hundred thousand Euros). The said amount includes any and all costs and expenses to be paid or incurred by USSK for meeting its obligations and undertakmg under the Agreement, including the cost of own activities of USSK.

Článok III

Prevádzkovanie Nehnuteľnosti a Projektu

1. Za prevádzkovanie Nehnuteľnosti, ako aj za prevádzkovanie Projektu po jeho protokolárnom odovzdaní je výlučne zodpovedné Mesto. a to tak po organizačnej, ako aj po finančnej stránke.
2. Dňom protokolárneho odovzdania prechádza na Mesto súčasne plná zodpovednosť za exponáty, ich stratu, poškodenie a zničenie, ako aj zodpovednosť za akékoľvek škody, ktoré potenciálne môžu byť exponátmi spôsobené akýmkoľvek tretím osobám. Akákoľvek zodpovednosť USSK je týmto výslovne vylúčená.
3. Mesto je povinné vo svojom mene a na svoje náklady, resp prostredníctvom tretej osoby pod priamou kontrolou Mesta zabezpečiť riadne prevádzkovanie Nehnuteľnosti tak, aby boli vytvorené všetky podmienky pre úspešnú realizáciu Projektu (udržiavanie expozície) minimálne po dobu piatich (5) rokov odo dňa odovzdania Projektu v zmysle Článku II, bod 4. tejto Dohody. Prevádzkovanie Nehnuteľnosti zahŕňa najmä, ale nie len, zabezpečenie a financovanie požadovaných dodávok príslušných médií pre Nehnuteľnosť a expozíciu (napr. elektrina, plyn, voda, teplo), správu, údržbu a opravy Nehnuteľnosti, upratovacie práce, zabezpečenie a prevádzkovanie bezpečnostného systému, poistenie budovy a účtovníctvo spojené so správou Nehnuteľnosti.
4. Mesto je povinné vo svojom mene a na svoje náklady, resp. prostredníctvom tretej osoby pod priamou kontrolou Mesta zabezpečiť riadne prevádzkovanie a správu

Article III

Operation of Real Estate and Project

1. After having been accepted by means of the protocol. the City shall be exclusively responsible for operation of the Real Estate and also for operation of the Project, both in terms of organization and finances.
2. At the same time, as on the date of acceptance by means of the protocol. full responsibility for exhibits, their loss, damage and destruction and also liability for any damages whatsoever to be potentially caused to any third person by the exhibits shall pass over to the City. Any liability of USSK is thereby explicitly excluded.
3. The City shall be obliged, in its name and on its own costs or by means of any third entity directly controlled by the City, to provide for due operation of the Real Estate so that all the terms and conditions for successful realization of the Project (maintenance of the exposition) for the period of minimum five (5) years as from the date of acceptance of the Project according Article II, Item 4, of the Agreement are created. Operation of the Real Estate includes mainly, but not limited to, provision and funding of the required Utilities for the Real Estate and the exposition (such as electricity, gas, water heat), administration. maintenance and repairs of the Real Estate, cleaning wrks, provision and operation of the safety systém, insurance of the building and accounting related to administration of the Real Estate
- 4 The City shall be obliged. in its name and on its own costs or by means of any third entity directly controlled by the City to provide for due operation and administration of the Project (exhibition) including, but not limited to, staffing of the

Projektu (expozície), vrátane, ale nie len, personálneho obsadenia Projektu (t.j. správca expozícií, sprievodcovia expozíciami, marketingový pracovník), marketingovej a programovej činnosti súvisiacej s Projektom, účtovníctva súvisiaceho s Projektom, majetkového poistenia exponátov t.j. poistenia proti škodám, strate, zničeniu - na báze „all risks“ a poistenie zodpovednosti za škody spôsobené tretím osobám v súvislosti s používaním exponátov.

5. Vo vzťahu k exponátom zahrnutým do Projektu je Mesto povinné vo svojom mene a na svoje náklady, resp. prostredníctvom tretej osoby pod priamou kontrolou Mesta zabezpečiť vykonávanie pravidelných kontrol autorizovanými subjektmi u všetkých exponátov, u ktorých je to legislatívne vyžadované, zabezpečiť obsluhu údržbu a prípadnú opravu exponátov kvalifikovaným personálom, uchovávať kompletnú dokumentáciu k exponátom a pravidelne ju aktualizovať.
6. Pri prevádzkovaní a správe Projektu Mesto v plnom rozsahu zodpovedá za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich z rešpektovania autorských práv a licenčných zmlúv autorov diel, ktoré sú súčasťou Projektu.
7. Mesto nie je oprávnené po odovzdaní Projektu a po dobu nasledujúcich piatich (5) rokov modifikovať Projekt akýmkoľvek spôsobom bez predchádzajúceho písomného súhlasu USSK.
8. Mesto samostatne zodpovedá za akékoľvek ďalšie expozície umiestnené v Nehnuteľnosti, ako aj za akékoľvek aktivity súvisiace s Projektom, pričom po dobu piatich (5) rokov po odovzdaní Projektu do užívania bude Mesto konzultovať s USSK a brať do úvahy jeho návrhy, resp. pripomienky týkajúce sa ďalšieho využitia Nehnuteľnosti (najmä umiestnenia ďalších expozícií) a akékoľvek iné aktivity súvisiace s Projektom.

Článok IV

Komunikácia pri realizácii Projektu

1. Základná komunikácia v súvislosti s prípravou a realizáciou Projektu prebieha na úrovni pracovného tímu, koordinovaného spoločnosťou USSK.
2. Bežná komunikácia týkajúca sa Projektu

Project (i. e. administrator of exhibitions, exhibition guides, marketing person). Project-related marketing and program activities, accounting related to the Project. property insurance of exhibits, i. e. all-risk insurance of exhibits covering damages. loss, destruction and a third party liability insurance covering damages caused in relation with the use of exhibits

5. In relation to the exhibits included in the Project, the City shall be obliged, in its name and on its own costs or by means of any third entity directly controlled by the City, to provide for regular inspections to be performed by the authorized subjects in the case of all the exhibits in respect to which it is required by legislation, to provide the operation of exhibits. maintenance and repair by qualified personnel, to keep complete documentation to the exhibits and update it on a regular basis.
6. On operation and administration of the Project, the City shall be fully liable for observing all the obligations resulting from authors' rights and license agreements of authors of the works being a part of the Project.
7. After having the Project accepted and for the period of the following five (5) years, the City shall not be entitled to modify the Project in any way whatsoever without prior written consent of USSK
8. The City shall be solely responsible for any other expositions located in the Real Estate and also for any activities whatsoever related to the Project. whereas for the period of five (5) years after the Project is handed over for the use. the City shall consult with USSK and take its suggestions or any comments related to any further use of the Real Estate (especially location of further expositions) and any other Project-related activities into account

Article IV

Communication on realization of Project

1. Basic communication in relation to preparation and realization of the Project takes place on the level of a working team to be coordinated by USSK
2. Common communication related to the Project between USSK and the City shall be realized on the level of contact persons

medzi USSK a Mestom bude realizovaná na úrovni kontaktných osôb stanovených v úvodnej časti tejto Dohody, resp. iných osôb, ktoré budú stranami poverené v súvislosti s konkrétnou agendou Projektu a oznámené druhej strane.

3. Akékoľvek zásadné alebo sporné otázky, ktoré nemôžu byť vyriešené na úrovni alebo prostredníctvom kontaktných osôb, budú riešené priamo medzi štatutárnymi zástupcami oboch strán.

Článok V Zodpovednosť USSK

1. Vzhľadom na skutočnosť, že USSK pristúpil k realizácii Projektu dobrovoľne, do realizácie Projektu investuje vlastné finančné prostriedky a aktivity v zmysle tejto Dohody nie sú predmetom podnikateľských aktivít USSK, za žiadnych okolností nebude USSK zodpovedné voči Mestu za akékoľvek škody, bezdôvodné obohatenie, straty, náklady alebo výdavky, ktoré Mestu vzniknú alebo by potenciálne mohli vzniknúť v akejkoľvek súvislosti s touto Dohodou

Článok VI Dôvernoscť informácií

1. Informácie v akejkoľvek podobe, ktoré si strany poskytli alebo poskytnú v súvislosti s plnením Projektu, uzavretím a plnením tejto Dohody, ako aj obsah tejto Dohody považujú strany za dôverné. Strany sú oprávnené poskytnúť bez predchádzajúceho súhlasu druhej strany tieto informácie výlučne subjektom priamo zainteresovaným na realizácii Projektu a výlučne v rozsahu, ktorý je nevyhnutný pre ich participáciu na Projekte. Zverejnenie dôverných informácií v prospech spoločnosti United States Steel Corporation a afilácií spoločnosti USSK nie je považované za porušenie dôvernosti informácií.
2. Mesto sa zaväzuje, že bude komunikovať s médiami ohľadne Projektu a priamo súvisiacich tém výlučne v rozsahu a spôsobom, ktorý bude vopred odsúhlasený spoločnosťou USSK. Akékoľvek – verejné

designated in the introductory part hereof or the other persons to be put in charge by the Parties in connection with a particular agenda of the Project who shall be notified to the other Party.

3. Any principal or disputable issues that cannot be solved on the level or by means of the contact persons shall be directly solved between the statutory representatives of both Parties

Article V Responsibility of USSK

1. In consideration of the fact that USSK voluntarily came up to realization of the Project, USSK invests its own financial funds in realization of the Project. and activities under the Agreement are not within the scope of business activities of USSK, in no way USSK shall be held liable to the City for any damages, unjust enrichment, losses, costs or expenses to be incurred or potentially be incurred by the City in any relation to the Agreement

Article VI Confidentiality of information

1. Information in any form whatsoever that have been or shall be provided between the Parties in relation to fulfillment of the Project, conclusion or execution of the Agreement, as well as the content of the Agreement, shall be deemed by the Parties confidential. Without previous consent of the other Party, the Parties shall be entitled to provide such Information exclusively to the subjects directly involved in realization of the Project and only in the extent necessary for their participation in the Project. Publication of confidential information to the benefit of United States Steel Corporation and affiliates of USSK shall not be considered violation of confidentiality of information.
2. The City hereby undertakes to communicate with mass media in respect of the Project only within the scope and in the way to be approved in advance by USSK. Any public declaration(s) or statement(s) made in relation to the general public or provision of documents related to the

vyhlásenia, resp. vyjadrenia vo vzťahu k verejnosti, resp. poskytovanie dokumentov týkajúcich sa Projektu akýmkoľvek tretím osobám alebo štátnym orgánom, budú strany medzi sebou vopred konzultovať a vzájomne odsúhlasovať, aby nedošlo k nedorozumeniam, duplicitě, resp. nekonzistentným vyjadreniam strán, alebo inému konaniu voči verejnosti, resp. voči štátnym alebo iným externým inštitúciám.

Článok VII Platnosť Dohody

1. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch strán. Všetky aktivity, vykonané stranami v súvislosti s Projektom pred nadobudnutím platnosti tejto Dohody, sa považujú za aktivity vykonané na základe a v súlade s touto Dohodou
2. Platnosť Dohody uplynie splnením povinností oboch strán vyplývajúcich z tejto Dohody.
3. Ktorákoľvek zo strán má právo od Dohody odstúpiť v prípade, ak druhá strana opakovane alebo podstatným spôsobom poruší povinnosti vyplývajúce z Dohody. Ak USSK odstúpi od Dohody v dôsledku porušenia povinností vyplývajúcich z Dohody Mestom, Mesto nebude ďalej oprávnené používať obchodné meno a logo USSK v akejkoľvek súvislosti s Projektom, resp. označovať USSK ako partnera v Projekte.
4. V prípade, ak bude realizácia Projektu zmarená v dôsledku omeškania alebo neplnenia zmluvných povinností zo strany Mesta. Mesto sa zaväzuje, že vysporiada na svoje náklady akékoľvek a všetky oprávnené nároky tretích strán akokoľvek súvisiace s Projektom, vrátane, ale nie len, tých nárokov tretích strán, ktoré by inak podľa Dohody hradil USSK.

Článok VIII Záverečné ustanovenia

1. Táto Dohoda zakladá úplnú dohodu medzi stranami, týkajúcu sa realizácie Projektu a nahrádza všetky predchádzajúce rokovania, vyhlásenia a dohody strán, ústne

Project to any third person or state authority shall be consulted between the Parties in advance and mutually approved so that there was no misunderstanding. duplicity or inconsistent statements of the Parties or any other acts toward the public or state or any other external institutions.

Article VII Validity of Agreement

1. The Agreement becomes valid as on the date of its signing by the authorized representatives of both Parties All the activities performed by the Parties in relation to the Project before the Agreement became valid shall be considered the activities performed on the basis and in compliance with the Agreement
2. Validity of the Agreement shall expire by fulfillment of all the obligations of the Parties resulting from the Agreement.
3. Either Party shall be entitled to withdraw from the Agreement if the other Party violates its obligations resulting from the Agreement repeatedly or in a material way. If USSK withdraws from the Agreement due to violation by the City of the City's obligations resulting from the Agreement. the City will not be entitled anymore to use the business name or logo of USSK in any connection with the Project or refer to USSK as a partner in Project
4. If the realization of the Project is obstructed due to delay or failure to fulfill the contractual obligations by the City the City hereby undertakes to settle at its costs and expenses any and all legitimate third parties' claims related anyhow to the Project, including but not limited to those third parties' claims that would be otherwise paid by USSK under the Agreement

Article VIII Final provisions

1. The Agreement constitutes the entire agreement between the Parties related to realization of the Project and as such it supersedes all the previous negotiations, declarations and covenants of the Parties, either written or verbal, explicit or implicit, including the Memorandum of

alebo písomné, výslovné alebo predpokladané, vrátane Memoranda o porozumení uzavretého medzi stranami dňa 10.11.2011, ktorého platnosť tiež končí dňom podpísania tejto Dohody.

2. Žiadna zo strán nie je oprávnená previesť práva alebo povinnosti vyplývajúce z tejto Dohody, vcelku alebo čiastočne, na akúkoľvek tretiu stranu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany.
3. Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú stranu.
4. Dohoda je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, v prípade sporu je rozhodujúca slovenská verzia Dohody.

Košice, dňa/dated

Za/On behalf of **U. S. Steel Košice, s.r.o.**

David. Rintoul
Konateľ spoločnosti/Company Executive

Mgr Elena Petrášková. LL.M.
Konateľ spoločnosti/Company Executive

Understanding concluded between the Parties on November 10, 2011 validity of which shall also expire as on the date of signing the Agreement.

2. Neither Party shall be entitled to transfer its rights or obligations resulting from the Agreement, either as a whole or partly, to any third party without prior written consent of the other Party.
3. The Agreement has been executed in two counterparts: one copy thereof for each Party.
- 4 The Agreement has been made in the Slovak and the English languages. in case of any dispute whatsoever. the Slovak version of the Agreement shall be decisive

Košice, dňa/dated.....

Za/On behalf of **Mesto Košice**

MUDr. Richard Raši, PhD.. MPH
Primátor mesta/Mayor of the City